

à droite), présente 38 noms de donateurs, le premier et le second étant les mêmes personnages nommés Han Yi-yun et Sseu-t'ou Touan qui figurent dans l'inscription de gauche.

On sait que le roi Udayana, de Kauçambî, passe pour avoir fait faire en bois de santal la première statue du Buddha qui ait jamais été fabriquée¹; plus tard, cette statue vint en volant dans les airs jusqu'à Khotan²; quelle que fût son origine véritable, la statue qui se trouvait à Khotan fut le prototype de nombreuses représentations du Buddha; il n'y a donc pas lieu d'être surpris de voir à Longmen une statue appelée « statue du roi Udayana ». L'inscription que nous avons traduite plus haut n'indique pas avec une précision suffisante où se trouvait cette statue; mais une inscription que nous allons traduire plus bas (estampage 175) nous apprend qu'elle était dans la grotte K.

Revenons maintenant à cette grotte K, dont l'extrémité supérieure seule est visible au bas de la fig. 313; les inscriptions que nous y relevons sont les suivantes :

Estampage 163 (Fig. 711 et 1422)³.

Sous la grande dynastie Wei, la première année p'ou-t'ai, le rang de l'année étant sin-hai, le huitième mois dont le premier jour était le jour wou-siu, le quinzième jour qui est le jour jen-tseu (11 septembre 531), les deux bhikṣu-nis Tao-houei et Fa-chang ont fait une statue de Kouan-che-yin (Avalokiteçvara), pour le bénéfice de leurs ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, pour le bénéfice de leurs père et mère qui les ont mis au monde, pour celui des religieux qui furent leurs maîtres et pour celui de leurs parents; elles souhaitent qu'ils ne tombent pas dans les trois voies d'animal, de preta et de damné et qu'ils soient affranchis des douleurs et des peines.

Estampage 164 (Fig. 1423)⁴.

Sous la grande dynastie T'ang, la douzième année tcheng-kouan (638),

1. Cf. *Vie de Hiuan-tsang*, trad. Julien, pp. 122 et 125; *Mémoires*, t. I, pp. 283-285.

2. Cf. *Hiuan-tsang*, *Mémoires*, trad. Julien, t. II, p. 243.

3. Cf. *HYFPL*, II, 8 a. Voyez plus loin l'estampage 253. Les deux inscriptions sont

identiques, à cela près que, dans un cas (l'estampage 163), il s'agit d'une statue d'Avalokiteçvara, tandis que dans l'autre (estampage 253), il s'agit d'une statue de Prabhûtaratna.

4. Cf. *HYFPL*, III, 2 a; *KKL*, VII, 2 b; *YFTKCTM*, III, 13 b.